



# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul X — Nr. 476

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 10 decembrie 1998

### SUMAR

| <u>Nr.</u>                              | <u>Pagina</u>   | <u>Nr.</u> | <u>Pagina</u> |
|---|---|------------|---------------|
| <b>DECRETE</b>                          |   |            |               |
| 422.                                    | — Decret privind acordarea gradului de general unor colonei în retragere, veterani de război.....   | 1-2        |               |
| 423.                                    | — Decret privind înaintarea în gradul următor a unor generali și acordarea gradului de general unor colonei și comandori în retragere.....  | 2          |               |
| 424.                                    | — Decret privind înaintarea în gradul următor a unui general de divizie în retragere din Ministerul de Interne .....  | 3          |               |
| 425.                                    | — Decret privind acordarea gradului de general de brigadă în retragere unui colonel în retragere din Serviciul Român de Informații.....   | 3          |               |
| <b>HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b> |   |            |               |
| 863.                                    | — Hotărâre pentru modificarea art. 2 din Hotărârea Guvernului nr. 342/1997 privind modificarea componenței Comisiei mixte permanente româno-iugoslave pentru micul trafic de călători în zona de frontieră .....                    | 4          |               |
| 867.                                    | — Hotărâre privind transmiterea unui imobil, proprietate publică a statului, din administrarea Consiliului Local al Comunei Liești, județul Galați, în administrarea Ministerului Justiției .....                                   |            | 4-5           |
| 868.                                    | — Hotărâre privind participarea României în anul 1999 la Expoziția Internațională de Horticultură din Kunming — China.....  |            | 5             |
| 869.                                    | — Hotărâre pentru aprobarea Convenției dintre Ministerul de Interne din România și Ministerul Federal de Interne din Republica Federală Germania cu privire la preluarea de persoane apatride, semnată la Bonn la 9 iunie 1998..... |            | 5             |
|   | Convenție între Ministerul de Interne din România și Ministerul Federal de Interne din Republica Federală Germania cu privire la preluarea de persoane apatride .....   |            | 6-7           |
| 870.                                    | — Hotărâre privind aprobarea indicatorilor tehnico-economici ai obiectivului de investiții „Extinderea rețelei de distribuție a gazelor naturale în comuna Glodeanu-Siliștea, județul Buzău“ .....                                  |            | 8             |

## DECRETE

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

### DECRET

#### privind acordarea gradului de general unor colonei în retragere, veterani de război

În temeiul art. 94 lit. b) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României, precum și al art. 67 din Legea nr. 80/1995 privind statutul cadrelor militare, având în vedere propunerile ministrului de stat, ministrul apărării naționale,

**Președintele României** d e c r e t e a z ă :

Art. 1. — Se acordă gradul de general de brigadă următorilor colonei în retragere:

- Boantă George Vladimir
- Epuran Vasile Nicolae

- Marinescu Ivan Teodor
- Temelcu Hristodor Theodor-Dumitru
- Teodorescu Mihalache Vasile
- Trandafirescu Constantin Mihail
- Warodin Dumitru-Vasile Victor-Wilson.

Art. 2. — Se acordă gradul de general de flotilă aeriană următorilor comandori în retragere:

- Lupu Dumitru Ioan
- Mogâldea Ioan Ioan
- Petrescu Dumitru Ion.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**EMIL CONSTANTINESCU**

În temeiul art. 99 alin. (2) din  
Constituția României, contrasemnăm  
acest decret.

PRIM-MINISTRU  
**RADU VASILE**

București, 1 decembrie 1998.  
Nr. 422.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## DECRET

**privind înaintarea în gradul următor a unor generali  
și acordarea gradului de general  
unor colonei și comandori în retragere**

În temeiul art. 94 lit. b) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României, precum și al art. 67 din Legea nr. 80/1995 privind statutul cadrelor militare, având în vedere propunerile ministrului de stat, ministrul apărării naționale,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Art. 1. — Se înaintează în gradul de general de divizie următorii generali de brigadă în retragere:

- Arsenie Ion Valentin
- Popescu Nicolae Gheorghe.

Art. 2. — Se acordă gradul de general de brigadă următorilor colonei în retragere:

- Călin Petru Ion
- Chiriac Costache Mihai
- Cristea Alexandru Neculai
- Iancu Traian Ioan
- Mangu Ion Florea
- Moldovan Sava Viorel
- Neagu-Sadoveanu Ioan Sebastian
- Nicolaescu Gheorghe Dumitru
- Rădulescu Savu Marin-Constantin
- Sîrbu Petru Corneliu
- Zăhărescu Constantin Petru.

Art. 3. — Se acordă gradul de general de flotilă aeriană comandorului în retragere Zăgănescu Dumitru-Ioan Nicolae-Florin.

Art. 4. — Se acordă gradul de contraamiral comandorului în retragere Grad Gheorghe Vasile.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**EMIL CONSTANTINESCU**

În temeiul art. 99 alin. (2) din  
Constituția României, contrasemnăm  
acest decret.

PRIM-MINISTRU  
**RADU VASILE**

București, 1 decembrie 1998.  
Nr. 423.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****DECRET****privind înaintarea în gradul următor a unui general de divizie  
în retragere din Ministerul de Interne**

În temeiul art. 94 lit. b) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României, precum și al art. 67 din Legea nr. 80/1995 privind statutul cadrelor militare, având în vedere propunerea ministrului de interne,

**Președintele României** d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Generalul de divizie în retragere Pantelimon Dumitru Comișel se înaintează în gradul de general de corp de armată în retragere.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**EMIL CONSTANTINESCU**

**În temeiul art. 99 alin. (2) din  
Constituția României, contrasemnăm  
acest decret.**

PRIM-MINISTRU  
**RADU VASILE**

București, 1 decembrie 1998.  
Nr. 424.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****DECRET****privind acordarea gradului de general de brigadă în retragere  
unui colonel în retragere din Serviciul Român de Informații**

În temeiul art. 94 lit. b) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României, precum și al art. 67 din Legea nr. 80/1995 privind statutul cadrelor militare, având în vedere propunerea directorului Serviciului Român de Informații,

**Președintele României** d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se acordă gradul de general de brigadă în retragere colonelului în retragere Călugărița Leonte Neculai.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**EMIL CONSTANTINESCU**

**În temeiul art. 99 alin. (2) din  
Constituția României, contrasemnăm  
acest decret.**

PRIM-MINISTRU  
**RADU VASILE**

București, 1 decembrie 1998.  
Nr. 425.

---

# HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRĂRE

**pentru modificarea art. 2 din Hotărârea Guvernului nr. 342/1997 privind modificarea componenței Comisiei mixte permanente româno-iugoslave pentru micul trafic de călători în zona de frontieră**

**Guvernul României hotărăște:**

**Articol unic.** — Articolul 2 din Hotărârea Guvernului nr. 342/1997 privind modificarea componenței Comisiei mixte permanente româno-iugoslave pentru micul trafic de călători în zona de frontieră, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 160 din 17 iulie 1997, se modifică și va avea următorul cuprins:

„Art. 2. — Domnii colonei Neagu Aurel și Ciucă Elefterie din Ministerul de Interne, precum și domnul Bădescu Gheorghe din Ministerul Finanțelor se numesc în calitate de membri ai delegației părții române în Comisia mixtă permanentă româno-iugoslavă pentru micul trafic de călători în zona de frontieră.“

PRIM-MINISTRU  
**RADU VASILE**

Contrasemnează:  
Ministru de interne,  
**Gavril Dejeu**

București, 2 decembrie 1998.  
Nr. 863.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRĂRE

**privind transmiterea unui imobil, proprietate publică a statului, din administrarea Consiliului Local al Comunei Liești, județul Galați, în administrarea Ministerului Justiției**

**Guvernul României hotărăște:**

Art. 1. — Se aprobă transmiterea imobilului, proprietate publică a statului, din administrarea Consiliului Local al Comunei Liești, județul Galați, în administrarea Ministerului Justiției, în vederea utilizării acestuia ca sediu pentru Judecătoria Liești.

Identificarea imobilului se va face conform datelor cuprinse în anexa care este parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. — Predarea-preluarea imobilului prevăzut în anexă se va face pe bază de protocol încheiat între părțile interesate, în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri.

Art. 3. — Ministerul Justiției va lua măsuri în vederea punerii în siguranță împotriva seismelor a imobilului preluat, în condițiile legii.

PRIM-MINISTRU  
**RADU VASILE**

Contrasemnează:  
Secretar de stat,  
șeful Departamentului  
pentru Administrație Publică Locală,  
**Vlad Roșca**

Ministru de stat, ministrul justiției,  
**Valeriu Stoica**  
Ministrul lucrărilor publice și amenajării teritoriului,  
**Nicolae Noica**

București, 3 decembrie 1998.  
Nr. 867.

ANEXĂ

## DATELE DE IDENTIFICARE

**a imobilului care se transmite din administrarea Consiliului Local al Comunei Liești, județul Galați, în administrarea Ministerului Justiției**

| Locul unde este situat imobilul care se transmite | Persoana juridică de la care se transmite imobilul | Persoana juridică la care se transmite imobilul | Caracteristicile tehnice  |
|---|--|---|---|
| Comuna Liești, județul Galați                     | Consiliul Local al Comunei Liești, județul Galați  | Ministerul Justiției                            | — Suprafața construită = 720 m <sup>2</sup><br>— Suprafața curții = 2.578 m <sup>2</sup><br>— Imobilul este situat în tarlăua nr. 14, parcela nr. 634 |

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**privind participarea României în anul 1999 la Expoziția Internațională de Horticultură din Kunming — China**

Guvernul României hotărăște:

Art. 1. — Se aprobă participarea României la Expoziția Internațională de Horticultură din Kunming — China, în perioada 1 mai — 31 octombrie 1999.

Art. 2. — Se împuternicește Ministerul Agriculturii și Alimentației să semneze contractul de participare a

României la Expoziția Internațională de Horticultură din Kunming — China.

Art. 3. — Bugetul Ministerului Agriculturii și Alimentației pe anul 1999 va include și suma de 500 milioane lei, reprezentând cheltuielile pentru participarea României la Expoziția Internațională de Horticultură din Kunming — China.

PRIM-MINISTRU  
**RADU VASILE**

Contrasemnează:

p. Ministrul agriculturii și alimentației,  
**Ștefan Pete,**  
secretar de stat  
Ministrul finanțelor,  
**Decebal Traian Remeș**

București, 3 decembrie 1998.  
Nr. 868.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea Convenției dintre Ministerul de Interne din România și Ministerul Federal de Interne din Republica Federală Germania cu privire la preluarea de persoane apatride, semnată la Bonn la 9 iunie 1998**

Guvernul României hotărăște:

Articol unic. — Se aprobă Convenția dintre Ministerul de Interne din România și Ministerul Federal de Interne din Republica Federală Germania cu privire la preluarea de persoane apatride, semnată la Bonn la 9 iunie 1998.

PRIM-MINISTRU  
**RADU VASILE**

Contrasemnează:

p. Ministru de interne,  
**Theodor Zaharia,**  
secretar de stat  
p. Ministrul afacerilor externe,  
**Mihai Ungureanu,**  
secretar de stat

București, 3 decembrie 1998.  
Nr. 869.

**CONVENȚIE****între Ministerul de Interne din România și Ministerul Federal de Interne din Republica Federală Germania  
cu privire la preluarea de persoane apatride**

Ministerul de Interne din România și Ministerul Federal de Interne din Republica Federală Germania au convenit următoarele:

**ARTICOLUL 1****Preluarea de persoane apatride**

(1) Părțile contractante se obligă — în completarea prevederilor art. 1 alin. 1 și ale art. 2 alin. 1 din Convenția dintre Ministerul de Interne din România și Ministerul Federal de Interne din Republica Federală Germania cu privire la preluarea de cetățeni români și germani, încheiată la 24 septembrie 1992 —, să preia și acele persoane care, în conformitate cu legile părții contractante solicitante, se află ilegal pe teritoriul părții contractante solicitante și în cazul cărora este sigur că au renunțat la cetățenia părții contractante solicitate, fără ca ele să fi dobândit o altă cetățenie sau fără să fi obținut din partea părții contractante solicitante cel puțin o garanție de încetățenire.

(2) Această obligație este valabilă numai pentru persoanele care au renunțat la cetățenia părții contractante solicitate după data intrării în vigoare a prezentei convenții, fără să fi dobândit o altă cetățenie sau fără să fi obținut din partea părții contractante solicitante cel puțin o garanție de încetățenire.

**ARTICOLUL 2****Dovada și proba verosimilității cetățeniei deținute anterior**

(1) Dovada faptului că a avut anterior cetățenia părții contractante solicitate se face, de regulă, printr-o adevărită privind renunțarea la cetățenie, eliberată de o reprezentanță diplomatică sau consulară ori de o autoritate competentă a părții contractante solicitate. Este suficientă prezentarea unei copii de pe această adevărită.

(2) În afară de aceasta, cetățenia anterioară a părții contractante solicitate se dovedește prin:

- pașapoarte turistice;
  - alte documente de călătorie eliberate de autoritățile părții contractante solicitate;
  - cărți de identitate,
- chiar dacă durata valabilității acestor documente este expirată.

În acest caz, se recunoaște în mod obligatoriu cetățenia părții contractante solicitate, deținută anterior, fără să fie nevoie de o altă verificare.

(3) Cetățenia părții contractante solicitate, deținută anterior, este considerată verosimilă pe bază de:

- permise de conducere;
  - legitimații de serviciu;
  - carnete de marinar,
- chiar dacă durata valabilității acestor documente este expirată, precum și pe bază de:
- declarații convingătoare ale martorilor, în special ale cetățenilor părții contractante solicitate;
  - proprie declarație a persoanei, în cazul în care cunoaște limba părții contractante solicitate.

În acest caz, părțile contractante consideră ca sigur faptul că persoana a avut anterior cetățenia părții contractante solicitate atâta timp cât partea contractantă solicitată nu a contestat acest lucru.

**ARTICOLUL 3****Procedura**

(1) Autoritățile competente ale părții contractante solicitante vor elibera, în scopul preluării, după primirea răspunsului pozitiv al părții contractante solicitate, un *laissez-passer* al Uniunii Europene, conform modelului anexat. Pe acesta va fi aplicată neîntârziat viza de către reprezentanțele diplomatice sau consulare competente ale părții contractante solicitate.

(2) Procedura de preluare conform art. 1 se efectuează, în alte privințe, pe baza Protocolului pentru aplicarea Convenției dintre Ministerul de Interne din România și Ministerul Federal de Interne din Republica Federală Germania cu privire la preluarea de cetățeni români și germani, încheiată la 24 septembrie 1992.

**ARTICOLUL 4****Protecția datelor**

(1) În măsura în care, pentru aplicarea prezentei convenții, trebuie să se înregistreze sau să se transmită date cu caracter personal, aceste informații se vor referi exclusiv la:

1. datele personale ale persoanei care urmează a fi retrimisă și, dacă este cazul, ale membrilor de familie (numele, prenumele și, dacă este cazul, numele anterior, porecla sau pseudonimul, data și locul nașterii, sexul, cetățenia actuală și cea anterioară);
2. cartea de identitate sau pașaportul turistic (numărul, termenul de valabilitate, data eliberării, instituția emitentă, locul unde a fost eliberat etc.);
3. alte date necesare identificării persoanei care urmează a fi retrimisă;
4. localitățile de ședere și itinerarul;
5. alte date, la solicitarea uneia dintre părțile contractante, de care aceasta are nevoie la verificarea premiselor preluării, în conformitate cu această convenție.

(2) În măsura în care, în baza prezentei convenții, în conformitate cu legislația națională, sunt comunicate date cu caracter personal, următoarele dispoziții sunt valabile în completare, cu condiția respectării prevederilor legale ale fiecărei părți contractante:

1. utilizarea datelor de către instituția solicitantă este admisă numai în scopul indicat și în condițiile prescrise de instituția care le-a comunicat;
2. la cerere, instituția solicitantă va informa instituția care comunică date cu privire la utilizarea datelor comunicate și a rezultatelor obținute cu ajutorul lor;
3. datele cu caracter personal pot fi comunicate exclusiv instituțiilor competente. Transmiterea acestor date altor instituții poate avea loc numai cu autorizația prealabilă a instituției care le-a comunicat;

4. instituția care comunică date este obligată să verifice exactitatea datelor comunicate, precum și necesitatea și oportunitatea comunicării lor în raport cu scopul urmărit. În această privință se vor respecta interdicțiile prevăzute de legislația națională a fiecărei părți contractante. În cazul în care se constată că au fost comunicate date inexacte sau date a căror comunicare era interzisă, această constatare trebuie adusă imediat la cunoștință instituției solicitante. Aceasta este obligată să corecteze sau să distrugă datele primite;

5. instituția solicitantă și instituția solicitată sunt obligate să țină evidența comunicării și primirii de date cu caracter personal;

6. instituția solicitantă și instituția solicitată sunt obligate să asigure protecția datelor cu caracter personal primite, împiedicând eficient accesul, modificarea și publicarea neautorizate.

**ARTICOLUL 5****Cheltuieli**

Toate cheltuielile legate de returnarea persoanelor până la frontiera părții contractante solicitate vor fi suportate de autoritățile competente ale părții contractante solicitante.

## ARTICOLUL 6

**Transportul bunurilor personale dobândite legal**

Părțile contractante vor permite persoanelor preluate să transporte pe teritoriul părții contractante solicitate bunurile personale dobândite legal, conform reglementărilor lor legale. Aceasta nu afectează cheltuielile legate de preluare, pe care trebuie să le suporte persoana care urmează să fie preluată.

## ARTICOLUL 7

**Intrarea în vigoare și durata de valabilitate**

- (1) Prezenta convenție se încheie pe o perioadă nelimitată.  
 (2) O dată cu semnarea prezentei convenții, Republica Federală Germania îndeplinește prevederile interne pentru intrarea ei în vigoare.  
 (3) Prezenta convenție intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni după data la care Ministerul de Interne

Pentru Ministerul de Interne  
 din România,  
**Ovidius Păun**

din România a notificat Ministerului Federal de Interne din Republica Federală Germania îndeplinirea prevederilor interne pentru intrarea sa în vigoare.

## ARTICOLUL 8

**Suspendare, denunțare**

(1) Fiecare parte contractantă poate să suspende sau să denunțe prezenta convenție, dintr-un motiv important, pe calea notificării oficiale, în urma consultării cu cealaltă parte contractantă.

(2) Suspendarea sau denunțarea va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare după sosirea la cealaltă parte contractantă a notificării corespunzătoare.

Semnată la Bonn la 9 iunie 1998, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și germană, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Ministerul Federal de Interne  
 din Republica Federală Germania,  
**dr. Gerold Lehnguth**

19.9.96

DE

Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften

Nr. C 274/19

**MITGLIEDSTAAT****Reg. Nr.:**

Registration no./N° d'enregistrement

**Dok. Nr.:**

Doc. no./N° doc.

**Gültig für die einmalige Reise von:**

Valid for one journey from/Valable pour un seul voyage de

**nach:**

to/à

**Name:**

Name/Nom

**Vorname:**

Given name/Prénom

**Geburtsdatum:**

Date of birth/Date de naissance

**Größe:**

Height/Taille

**Besondere Kennzeichen:**

Distinguishing marks/Signes particuliers

**Staatsangehörigkeit:**

Nationality/Nationalité

**Adresse im Heimatland (falls bekannt):**

Address in home country (if known)/Adresse dans le pays d'origine (si connue)

**Ausstellende Behörde:**

Issuing authority/Autorité de délivrance

**Ausstellungsort:**

Issued at/Lieu de délivrance

Siegel/Stempel

Seal/Stamp

Sceau/Cachet

**Ausstellungsdatum:**

Issued on/Date de délivrance

**Unterschrift:**

Signature/Signature

**PHOTO**  
 Photo/Photo

**Bemerkungen:**

Remarks/Observations:

## GUVERNUL ROMÂNIEI

**H O T Ă R Ă R E**  
**privind aprobarea indicatorilor tehnico-economici**  
**ai obiectivului de investiții „Extinderea rețelei de distribuție**  
**a gazelor naturale în comuna Glodeanu-Siliștea,**  
**județul Buzău“**

**Guvernul României h o t ă r ă ș t e :**

Art. 1. — Se aprobă indicatorii tehnico-economici ai obiectivului de investiții „Extinderea rețelei de distribuție a gazelor naturale în comuna Glodeanu-Siliștea, județul Buzău“, cuprinși în anexa\*) la prezenta hotărâre.

Art. 2. — Finanțarea obiectivului de investiții prevăzut la art. 1 se face din fondurile bugetului local și din alte fonduri legal constituite cu această destinație, conform listelor de investiții aprobate potrivit legii.

PRIM-MINISTRU  
**RADU VASILE**

Contrasemnează:  
Secretar de stat,  
șeful Departamentului  
pentru Administrație Publică Locală,  
**Vlad Roșca**  
Ministrul finanțelor,  
**Decebal Traian Remeș**

București, 3 decembrie 1998.  
Nr. 870.

---

\*) Anexa se comunică numai beneficiarului de investiție.

---

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,  
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,  
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, tel. 668.55.58 și 335.01.11/4028.